



## **55ÈME ANNIVERSAIRE DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ALGÉRO-JAPONAISES**



2017, une nouvelle année d'essor



**Ambassade du Japon en Algérie**



## 2017, que l'année du 55ème anniversaire des relations diplomatiques algéro-japonaises soit une nouvelle année d'essor

C'est un honneur pour moi de rappeler l'histoire des relations de nos deux pays partenaires liés fortement et de présenter toutes mes félicitations en tant que Ministre des Affaires étrangères du Japon, lors du 55ème anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques algéro-japonaises.



En effet, le Japon avait reconnu l'Algérie le 4 juillet 1962, puis les relations diplomatiques des deux pays avaient été établies officiellement le 28 novembre de la même année. En 1964, après le fondement des Ambassades de nos deux pays, nous avons renforcé graduellement nos relations. Mais ces relations amicales et un sentiment de solidarité existaient entre le

Japon et l'Algérie bien avant l'indépendance de l'Algérie comme preuve la représentation du bureau du Front de Libération Nationale (FLN) en Extrême-Orient à Tokyo, créé en 1958.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DE L'EXECUTIF PROVISOIRE DE L'ETAT  
ALGERIEN ROCHER-BOUR ALGERIE

MONSIEUR LE PRÉSIDENT J'AI L'HONNEUR DE PORTER À LA  
CONNAISSANCE DE VOTRE EXCELLENCE QUE LE GOUVERNEMENT DU  
JAPON RECONNAIT L'ALGERIE EN DATE DU 4 JUILLET 1962 EN  
TANT QU'ETAT INDÉPENDANT ET SOUVERAIN ET QU'IL DESIRE  
ETABLIR LE PLUS TÔT POSSIBLE DES RELATIONS DIPLOMATIQUES  
ENTRE NOS DEUX PAYS STOP LE GOUVERNEMENT ET LE PEUPLE  
JAPONAIS SONT PARTICULIÈREMENT HEUREUX D'ADRESSER AU  
GOUVERNEMENT ET AU PEUPLE ALGERIENS LEURS PLUS CHALEUREUSES  
FÉLICITATIONS POUR L'INDÉPENDANCE DE L'ALGERIE STOP EN CETTE  
HEURE SOLENNELLE JE M'EMPRESSE DE TRANSMETTRE À VOTRE  
EXCELLENCE LES VŒUX LES PLUS SINCÈRES DU GOUVERNEMENT ET  
DU PEUPLE JAPONAIS POUR LA PROSPÉRITÉ DE L'ALGERIE AINSI  
QUE LEUR VIF DESIR DE VOIR SE NOUER DES LIENS AMICAUX ENTRE  
NOS DEUX PAYS STOP JE SAISIS CETTE OCCASION POUR VOUS PRÉ-  
SENTER MONSIEUR LE PRÉSIDENT LES ASSURANCES DE MA TRÈS  
HAUTE CONSIDÉRATION STOP

GENICHIRO KOSAKA  
MINISTRE DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES DU JAPON



Dans les années 1970 et 1980 après l'indépendance algérienne, les entreprises japonaises s'étaient engagées dans plusieurs projets et avaient soutenu le développement et la construction du pays algérien. Malgré les plusieurs obstacles à commencer par la « décennie noire » dans les années 90, le Japon est toujours resté au côté de l'Algérie et a approfondi ses relations avec l'Algérie.

A l'occasion de cette année commémorative du 55ème anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques algéro-japonaises, leurs relations sont en cours d'entrer dans une nouvelle phase de maturité. Pendant que l'Algérie exécute sa réforme économique pour la diversification économique, le Japon souhaite également se développer avec l'Afrique y compris l'Algérie, et une grande possibilité et un nouveau dynamisme commencent à surgir.

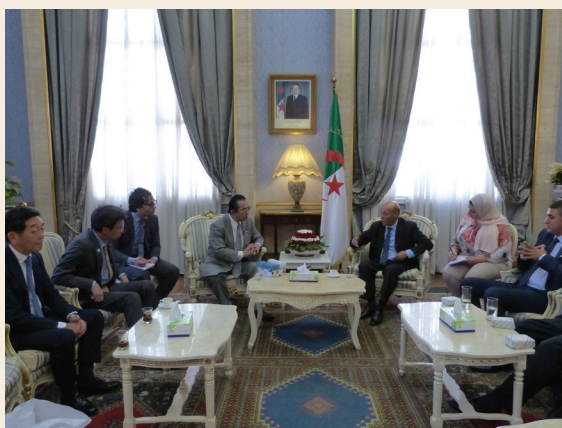
En mettant à profit la nouvelle vigueur que possèdent nos deux pays, je souhaiterais que cette année 2017 soit une nouvelle année d'essor pour le développement des relations algéro-japonaises. Et j'espère que cette brochure commémorative puisse aider à approfondir la compréhension mutuelle de nos deux pays et être la pierre angulaire du développement de leur relation bilatérale.



Fumio KISHIDA  
Ministre des Affaires étrangères du Japon

## 1. Une relation qui évolue régulièrement avant et après l'indépendance de l'Algérie

Les relations entre l'Algérie et le Japon sont toujours excellentes et entrent dans une nouvelle phase de maturité cette année du 55ème anniversaire des relations diplomatiques. Pendant ces années, la visite officielle du Président de la République, S.E.M. Abdelaziz BOUTEFLIKA au Japon en 2004 a accéléré l'approfondissement de nos relations dans laquelle nous avons signé l'Accord de Coopération Technique. En outre, S.E.M. BOUTEFLIKA s'est rendu au Japon deux fois, en 2000 et en 2008 à l'occasion du Sommet du G8.



De la part des visites mutuelles, nous avons étendu nos contacts. Suite à la visite officielle de M. Seiji MAEHARA, alors Ministre japonais des Affaires étrangères, en Algérie en 2010, nous avons commencé les consultations politiques nippo-algériennes en 2012. Nous avons également entamé les consultations nippo-algériennes dans le domaine de la sécurité et de la lutte contre le terrorisme en 2013. Et tout récemment, le Groupe parlementaire d'amitié nippo-algérienne a été

créé à Tokyo le 6 juin 2017. Nous augmenterons les contacts politiques dans divers niveaux entre nos deux pays dans les prochaines années.

## Les relations amicales entre l'Algérie et le Japon remontent à 1958, avant l'indépendance de l'Algérie

L'Algérie et le Japon entretiennent des relations amicales et de solidarité bien avant l'indépendance de l'Algérie. Au mois de septembre 1958, M. Abderrahmane KIOUANE et M. Abdelmalek BENHABYLES avaient établi la Représentation du FLN d'Extrême-Orient du FLN à Tokyo.



De plus, l'Association nippo-nord-africaine avait été créée le 14 février 1961, devenue « Association algéro-japonaise » en octobre 1981, pour soutenir la bataille d'Algérie afin d'obtenir son indépendance. M. Tokuma UTSUNOMIYA, Président de la même association avait visité l'Algérie pendant la guerre d'Algérie et y est revenu plusieurs fois après l'indépendance.



Comme ci-dessus, l'Algérie et le Japon ont créé officiellement l'amitié même avant l'indépendance et ces relations amicales étaient un moteur de développement des relations bilatérales après l'indépendance.



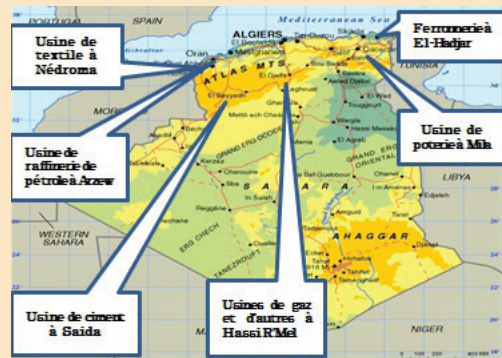
## 2. La forte présence des entreprises japonaises : nouvelle dynamique algéro-japonaise

Les entreprises japonaises se trouvaient au centre du développement des relations algéro-japonaises après l'indépendance algérienne. Elles animaient aussi leurs commerces dans le domaine automobile, mécanique, électroménager et autres et plus de 3,000 Japonais vivaient en Algérie à cette époque apogée. Depuis l'indépendance jusqu'aujourd'hui, l'économie joue toujours le rôle central pour le renforcement des relations entre nos deux pays. Comme le gouvernement algérien s'efforce de diversifier son économie dans le « Nouveau modèle de croissance », une nouvelle dynamique entre nos deux pays commence à surgir en développant un partenariat gagnant-gagnant dans plusieurs secteurs économiques.



### Projets réalisés par les entreprises japonaises

Les entreprises japonaises avaient par exemple construit la première usine de raffinerie de pétrole à Arzew en 1973, des usines de gaz et d'autres à Hassi R'Mel en 1976, ce qui a contribué au développement ultérieur de l'Algérie. Dans les années 1970 et 1980, leurs activités s'élargissaient dans d'autres domaines tels que la construction d'usine de textile à Nédroma, la ferronnerie à El-Hadjar, le barrage de Gargar, l'usine de ciment à Saïda, l'usine de poterie à Mila et autres.



### La Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique (TICAD)



Le Japon organise la TICAD afin de contribuer au développement de l'Afrique depuis 1993. L'Algérie, un des fondateurs du Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD), reste toujours un partenaire important du Japon dans cette conférence. Lors de la 6ème Conférence (TICAD VI) organisée à Nairobi au mois d'août 2016, S.E.M. Abdelkader MESSAHEL y a participé en tant que représentant spécial du Président, S.E.M. BOUTEFLIKA. M. ABE,

Premier ministre japonais, a promis que le Japon investira en Afrique 30 milliards de dollars et formera 10 millions d'Africains. En exploitant l'infrastructure de haute qualité et le développement des ressources humaines, le Japon développera ses relations avec l'Afrique dont l'Algérie. Dans le cadre de l'initiative ABE qui a débuté en 2015, les futurs leaders d'affaires sont partis étudier au Japon et le nouveau cadre de « KOUSEN » (système d'enseignement supérieur spécialisé dans la promotion d'ingénieurs) proposé à la TICAD VI sera aussi introduit en Algérie pour former les futurs directeurs d'usine industrielle.



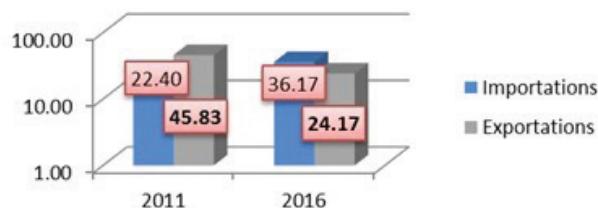
L'Algérie est 4ème partenaire de l'Afrique de commerce pour le Japon. Le Japon importe principalement le pétrole et le gaz de l'Algérie, et exporte des voitures et produits industriels. L'Algérie-Japon Business Club, composé des entreprises japonaises et algériennes, a été créé en 2016 pour renforcer davantage la relation économique entre nos deux pays.



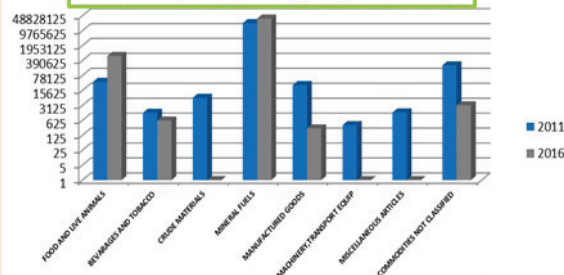
Depuis 1989, nos deux pays ont organisé six fois le comité mixte économique. Afin de renforcer davantage nos liens économiques et surtout de contribuer à l'industrialisation de l'Algérie, nous envisageons la mise en place d'un nouveau comité économique mixte public-privé algéro-japonais.



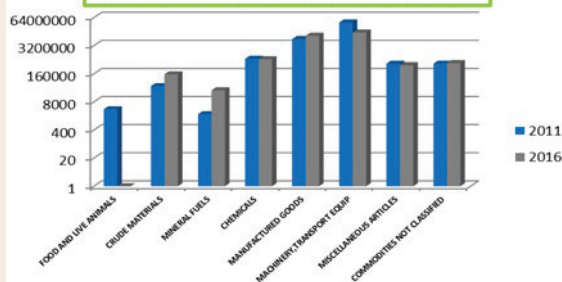
### import / export (millions YEN)



### Produits importés par l'Algérie (Millions YEN)



### Produits exportés à l'Algérie (Millions YEN)



## Message de Dr. MEKIDECHE, Président d'Algérie-Japon Business Club

Je souhaite mettre à profit ce 55ème anniversaire des relations diplomatiques algéro-japonaises pour m'adresser aux entreprises des deux pays. Même si nos échanges économiques ont été fortement réduits depuis 2014 les perspectives sont excellentes; notamment après la mise en œuvre du nouveau modèle de croissance algérienne et la tenue de TICAD6. En plus du secteur traditionnel des hydrocarbures, les branches mécaniques, énergies renouvelables, agroalimentaire, BTPH, électronique offrent une large panoplie d'opportunités d'affaires à saisir par les entreprises de nos deux pays.



Dr. Mustapha MEKIDECHE



### 3. -coopération bilatérale- marchant en avant côte à côte

La coopération économique entre l'Algérie et le Japon s'étend à de nombreux domaines : le transport maritime, les énergies renouvelables, les mesures préventives contre les sinistres et autres. Le développement humain se situe au centre de la coopération japonaise. L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) offre de formations dans plusieurs domaines. Jusqu'à maintenant, plus de 350 Algériens y ont participé. En outre, L'Ambassade du Japon en Algérie accorde régulièrement des dons dans le but d'appuyer les micro-projets des collectivités locales ainsi que des ONG dans le domaine de santé, d'éducation, de formations professionnelles et autres.



#### Séismes : défi commun de l'Algérie et du Japon

Le Japon et l'Algérie, deux pays exposés au séisme, après le Séisme de 1980 à El Asnam, ont commencé à coopérer en cas de désastre sismique. Lors du Séisme de 1995 à Kobe, 90 tentes ont été offertes par l'Algérie et lors du Séisme de 2003 à Boumerdès, le Japon a coopéré à la reconstruction de 36 écoles algériennes. Le peuple japonais remercie le peuple algérien de son soutien et sa solidarité pour les sinistrés du Grand Séisme dans la région du Tohoku de 2011. Aujourd'hui, la coopération technique de la JICA avec le Centre National de Recherche Appliquée en Génie Parasismique (CGS) est en cours pour développer les techniques antisismiques.

#### Un théâtre de la coopération nippo-algérienne : USTO

Le fameux architecte japonais, Dr. Kenzo TANGE s'était occupé du plan de l'Université des Sciences et de la Technologie d'Oran (USTO), des établissements aux environs de l'USTO en 1972. Depuis lors, l'USTO est devenue un théâtre de la coopération nippo-algérienne, à commencer par les projets de coopération technique pour le développement de la technologie médicale. En particulier, de 2010 à 2015, au centre de l'USTO avec la participation des institutions de recherche algériennes, le projet de « Sahara Solar Breeder », qui utilise le sable du désert saharien pour produire le silicium entrant dans la fabrication des panneaux photovoltaïques, a été exécuté avec un grand succès.



#### 4. Un renforcement de lien d'esprit, nouveau moteur à l'avenir

Afin de raconter les relations algéro-japonaises, il ne faut pas oublier les « liens humains et d'amitié ». En effet, les Jeux Olympiques de Tokyo 1964 sont le symbole des relations amicales entre les deux pays comme la participation de l'Algérie avait été une grande occasion de promouvoir le lien d'esprit entre nos deux peuples.

Le Karaté a été reconnu comme nouvelle épreuve aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo 2020. En effet, les arts martiaux japonais sont populaires en Algérie. Les pratiquants de Judo représentent environ 100 mille personnes et ceux du Karaté environ 80 mille personnes. A nouveau, nos deux pays renfonceront leurs relations amicales à travers M. Hitoshi KUBO, venu de Japon en tant qu'entraîneur national d'Algérie de Judo.



La culture populaire japonaise a un grand succès dans le monde. Nombreux Algériens ont dû grandir en regardant les dessins animés japonais dans leur enfance. D'ailleurs, en collaboration avec la Fondation du Japon, l'Entreprise Nationale de la Télévision diffusera trois dessins animés japonais en 2017 : « Ninja, Hattori-kun », « Astro Boy » et « Black Jack ». Des cours de langue japonaise sont donnés au Centre de l'enseignement intensif des langues à l'Université d'Alger II par des anciens boursiers Algériens, partis au Japon. Et le nombre des Algériens qui passent le « Japanese Language Proficiency Test (JLPT) » s'accroît d'année en année depuis 2013.



Devenir un pays à vocation touristique est l'un des piliers de la stratégie de croissance du Japon en visant à recevoir 40 millions des touristes jusqu'en 2020 et 60 millions pour l'année 2030. Plus de 20 millions de touristes a visité le Japon en 2016, ce qui dépasse notre objective. Nous espérons que plus d'Algériens visiteront le Japon et l'aimeront davantage. Soyez les bienvenus au Japon « ようこそ日本へ »



#### Les Jeux Olympiques de Tokyo 1964, symbole des relations amicales

M. Mohamed YAMANI, actuel Directeur du Musée Olympique Algérien, était le premier représentant algérien aux Jeux Olympiques de Tokyo 1964. M. YAMANI raconte dans le livre commémoratif « Le Japon et l'Algérie, une histoire de 50ans d'amitié » que « M. WATANABE, classé 9ème dans l'équipe nipponne s'entraînait avec moi avec un réel plaisir, alors que moi, j'avais rompu avec la solitude » et « le drapeau algérien qui flottait dans le ciel de Tokyo suffisait à notre bonheur » (p. 191). Espérons que les Jeux Olympiques et Paralympiques de Tokyo 2020 soient une nouvelle occasion pour que nos relations culturelles et sportives se développent.



## Tableau chronologique de l'histoire algéro-japonaise

- 1958 Ouverture de la Représentation du FLN en Extrême-Orient à Tokyo
- 1962 Début des relations diplomatiques entre l'Algérie et le Japon
- 1964 Ouverture de l'Ambassade du Japon en Algérie et de l'Ambassade d'Algérie au Japon
- 1964 Jeux Olympiques de Tokyo. Première participation de la délégation sportive algérienne.
- 1970 Visite du Ministre du Commerce, S.E.M. Layachi Yaker à l'occasion de l'Expo Osaka 1970
- 1972 Conception de l'Université des Sciences et de la Technologie Mohamed Boudiaf d'Oran (USTO) par l'architecte Dr. Kenzo Tange.
- 1973 Première raffinerie à Arzew construite par des entreprises japonaises.
- 1977 Ouverture de l'école japonaise à Hydra, Alger.
- 1980 Mission d'inspection japonaise envoyée à la zone touchée par le séisme d'El Asnam.
- 1989 Première réunion du Comité mixte économique.
- 1995 Envoi par l'Algérie de 90 tentes pour les victimes du séisme du Great Hanshin au Japon.
- 2000 Première visite du Président de la République, S.E.M. Abdelaziz Bouteflika au Japon à l'occasion du Sommet de Kyushu Okinawa.
- 2003 Aide humanitaire et financière japonaise lors du séisme de Boumerdès.
- 2004 Visite officielle du Président de la République, S.E.M. Abdelaziz Bouteflika au Japon, et signature de l'Accord de Coopération Technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement d'Algérie.
- 2006 Lancement du projet de l'autoroute Est-Ouest par COJAAL.
- 2008 Visite du Président de la République, S.E.M. Abdelaziz Bouteflika au Japon à l'occasion du Sommet de Hokkaido Toyako.
- 2010 Visite officielle du Ministre des Affaires étrangères du Japon, M. Seiji Maehara en Algérie.
- 2012 50ème anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et l'Algérie, et concert commémoratif du cinquantenaire de l'indépendance de l'Algérie dirigé par M. Hikotaro Yazaki.
- 2013 Visite du Président du Conseil de la Nation, S.E.M. Abdelkader Bensalah au Japon à l'occasion de la TICAD V.
- 2016 Création du « Algérie-Japon Business Club ».
- 2016 Participation du Ministre des Affaires maghrébines, de l'Union africaine et de la Ligue des États arabes, S.E.M. Abdelkader Messahel à la TICAD VI au Kenya.
- 2017 Création du « Groupe parlementaire d'amitié nippono-algérien » à Tokyo.